

## Die Äpfel der Hesperiden

Herakles ist der Sohn des Zeus und der Alkmene. Hera, erzürnt wegen des Seitensprungs, sorgt dafür, dass der Held für den König Eurystheus eine Reihe schier unmöglicher Aufgaben erledigen muss: die berühmten "Arbeiten des Herkules". Hier geht es um die Äpfel der Hesperiden, der "Nymphen des Westens". Zusammen mit der Schlange Ladon bewachen sie in einem schönen Garten einen Baum, der goldene Äpfel trägt.

Rechts: Metope am Zeus-Tempel in Olympia: eine der Arbeiten des Herakles. Was ist zu sehen?



Εὐρυσθεὺς ὁ τῶν Μυκηνηῶν βασιλεὺς τῷ Ἡρακλεῖ χαλεπώτατον ἔργον ἐπέταττεν κελεύων αὐτὸν ἀρπάζειν τὰ μήλα παρὰ τῶν Ἑσπερίδων, ἃ Γαῖα μὲν ποτε ἔδωρέετο Δίι τε καὶ Ἡρᾷ, ὕστερον δὲ ἢ Ἡρᾷ εἰς τὸν τῶν θεῶν κήπον ἐφύτευεν.

Ἡρακλῆς, -έους, -εῖ, -έα Herakles  
ὁ βασιλεὺς König  
χαλεπός schwierig  
τὸ ἔργον ("Werk") Tat, Aufgabe  
ἐπι-τάττω auferlegen, befehlen  
κελεύω τινά τι auffordern, befehlen  
ἀρπάζω rauben  
τὸ μήλον 1. Apfel 2. Schaf  
αἱ Ἑσπερίδες die Hesperiden  
ποτέ irgendwann, einst  
δωρέομαι schenken  
Ζεὺς, Διός, Δίι Δία Zeus  
ὁ κήπος Garten  
φυτεύω pflanzen

- 5 Τὰ δὲ μήλα ἐφυλάττετο ὑπὸ δράκοντός τινος, ὃς εἶχεν ἑκατὸν ὄμματα. Ὁ οὖν Ἡρακλῆς ἔπειθεν Ἄτλαντα τὸν γίγαντα φέρειν αὐτῷ τὰ μήλα· ὁ γὰρ γίγας τὸν δράκοντα οὐκ ἐφοβέετο. Ὁ Ἄτλας δὲ ἔλεγεν· »Ἀλλὰ σὺ, ὦ Ἡράκλεις, ἀντ' ἐμοῦ διαδέχου τὸν πόλον.« Καὶ Ἡρακλῆς μετὰ πολλοῦ πόνου τὸν πόλον διαδεχόμενος ἔφερε τὸν οὐρανὸν τὴν Ἀθήνην ἐπικαλέων βοηθόν.

φυλάττω bewachen  
ὁ δράκων, -οντος Schlange, Drache  
ἑκατὸν hundred  
τὸ ὄμμα, -ατος Auge  
ὁ Ἄτλας, -αντος *mythischer Riese, der die Welt trägt*  
ὁ γίγας, -αντος Riese, Gigant  
ἀντί + Gen. statt, anstelle von, für  
δια-δέχομαι übernehmen  
ὁ πόλος ("Pol") Erdachse, Himmel, Weltkugel  
μετὰ + Gen. mit  
ὁ πόνος Mühe  
Ἀθήνη Athene  
ἐπι-καλέω dazurufen  
ὁ/ἡ βοηθός Helfer(in)

Ὁ δ' Ἄτλας, ἐπεὶ ἤρπαζε τὰ μήλα, οὐκ ἤθελεν ἔτι ἔχειν τὸν πόλον, ἀλλ' αὐτὸς ἔλεγε βούλεσθαι φέρειν τὰ μήλα τῷ ἀνακτι· τὸν δ' οὐρανὸν ἐκέλευεν τὸν ἥρωα ἔχειν ἀνθ' ἑαυτοῦ. Ὁ δὲ ἔλεγεν· »Ἀλλὰ σὺ, ὦ Ἄτλαν, ὀλίγον χρόνον διαδέχου τὸν οὐρανόν· βούλομαι γὰρ

ἐθέλω *und* θέλω bereit sein, wollen  
ἔτι noch, mehr; οὐκέτι noch nicht; nicht mehr  
ὁ ἀναξ, ἀνακτος Herrscher

- 15 προσκεφάλαιον ἐπὶ τὴν κεφαλὴν μου ποιέειν.« Καὶ ὁ Ἄτλας πειθόμενος τῷ Ἡρακλεῖ ἐδέχετο πάλιν τὸν πόλον.

ὁ ἥρωας, ἥρωος Held  
ἀνθ' (= ἀντί) ἑαυτοῦ an seiner Stelle  
ὁ δὲ der aber

Δῆλον δὴ, ὅτι τὰ μήλα αἰρέων αὐτίκα ὤχετο ὁ Ἡρακλῆς.

τὸ προσ-κεφάλαιον Kissen  
ἡ κεφαλὴ Kopf

δῆλος klar, deutlich  
αὐτίκα sofort  
οἴχομαι weggehen, weg sein, verschwinden